

**Monteringsanvisningar:**

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren och förstärkaren (utgåår). Skruva in förstärkningens fästskruvar i de befintliga hålen igen och täta eventuellt med korrosionsskydd som finns i handeln. Om draganordningen demonteras vid ett senare tillfälle ska förstärkningen av stötfångaren monteras tillbaka på fordonet. Ta vid behov bort reservhjulet, lastkantsskyddet, innerbeklädnaden på sidan i bagageutrymmet, kåporna under bakljusen samt bakljusen.

- 2.) Häng ut avgassystemets slutjuddämpare och demontera den bakre värmeskyddsplåten. Dra av två folieremсор på varje sida av de bakre längsbalkarna för att komma åt draganordningens fästpunkter på fordonet.

- 3.) För in grunddelen **1** från baksidan in i öppningarna i längsbalkarna. Justera in och montera på fordonet vid "a" i de existerande monteringshålerna med skruvar M10x35 och brickor 10,5x30x3.

Åtdragningsmoment: M10x35 = 55 Nm

- 4.) Skär ut stötfångaren nedtill i mitten enligt bifogade mall. Linjen Y0 motsvarar fordonets mittlinje. Montera därefter stötfångaren på fordonet.

- 5.) Montera kulstången **2** vid punkterna "b" på grunddelen "1" med skruvar M12x80, brickor 13x24x2,5, stickuttagshållare **3** och muttrar M12.

Åtdragningsmoment: M12x80 = 95 Nm

Lägg vid behov in reservhjulet och montera lastkantsskyddet, innerbeklädnaden på sidan i bagageutrymmet, kåporna under bakljusen samt bakljusen.

Med förbehåll för ändringar.

**D** Montage- und Betriebsanleitung

**CZ** Montážní a provozní návod

**DK** Montage- og driftsvejledning

**E** Instrucciones de montaje y de servicio

**F** Notice de montage et d'utilisation

**FIN** Asennus- ja käyttöohjeet

**GB** Installation and Operating Instructions

**GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

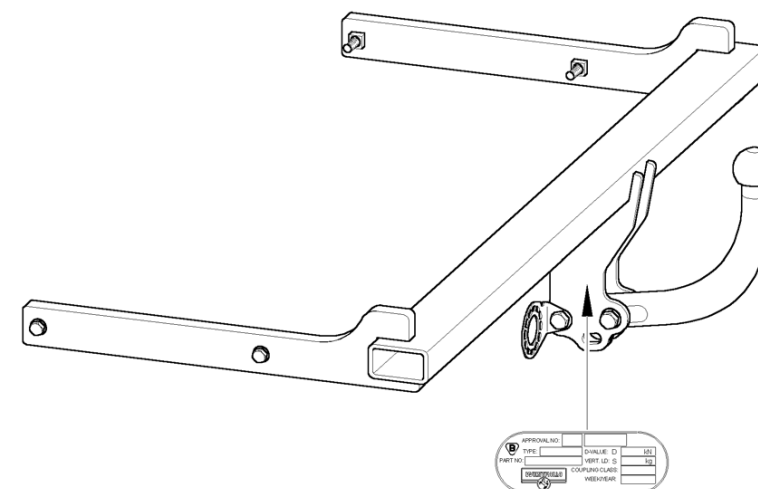
**I** Istruzioni di montaggio e per l'uso

**N** Monterings- og bruksanvisning

**NL** Montage- en gebruikshandleiding

**PL** Instrukcja montażu i eksploatacji

**S** Monterings- och bruksanvisning



# Dragkrok (utan EI-sats)

S

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-best.-nr.: 317 057

Tillståndsnummer enligt direktiv 94/20/EG: **e13 00-1839**  
Klass: **A50-X** Typ: **317 057**  
Tekniska data: maximalt D-värde: **9,6 kN**  
maximal stödlast: **100 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **Skoda**  
Modell: **Octavia 2 limousine, kombi, 4x4, Scout**  
Typbeteckning: **1Z, 1Z?????**

## Allmänna anvisningar:

**Normgivande** för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

$$\text{Formel för fastställning av D-värdet: } \frac{\text{släpvagnslast (kg)} \times \text{bilens totalvikt (kg)}}{\text{släpvagnslast (kg)} + \text{bilens totalvikt (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulskopplingar, samt för lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till gällande vägförhållanden. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkulstäng, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkulstängens har tagits ut ur driftläget.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts. Nationella direktiv beträffande monteringen ska beaktas. Denna monterings- och bruksanvisning ska bifogas till fordonshandlingarna.

## Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**. Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

**Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning** (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

## Driftanvisningar:

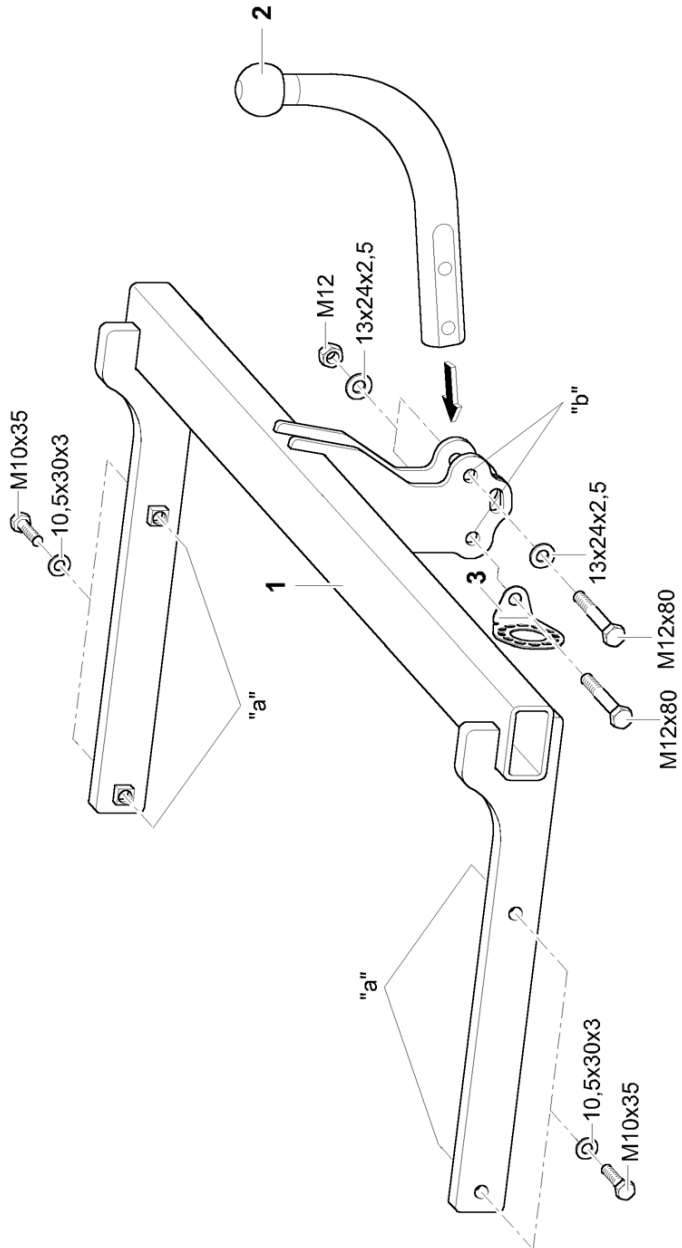
Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång med de föreskrivna åtdragningsmomenten efter att släpvagnen har körts ca 1000 km.

Dragkroken ska hållas ren och fettas in. Om en säkerhetskoppling används, t ex Westfalia "SSK", måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i motsvarande bruksanvisning.

Om kopplingskulans diameter på något ställe har reducerats till 49,0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 20 kg efter att dragkroken har monterats.

Med förbehåll för ändringar.



**Instrukcja montażu:**

1.) Zdemontować tylni zderzak i wzmocnienie (nie będzie używane). Ponownie wkręcić śruby mocujące wzmocnienie w istniejące otwory i w razie potrzeby uszczelnić dostępnym na rynku środkiem antykorozyjnym. W przypadku późniejszego demontażu haka holowniczego wzmocnienie zderzaka musi być z powrotem zamontowane w pojeździe.  
W razie potrzeby wymontować koło zapasowe, osłonę nadproża bagażnika, boczną wykładzinę bagażnika, osłony pod tylnymi światłami pozycyjnymi oraz tylne światła pozycyjne.

2.) Wymontować końcowy tłumik układu wydechowego oraz tylną blaszaną osłonę termiczną.  
Z tylnich podłużnic należy zdjąć dwie folie z lewej i dwie z prawej strony, aby dostać się do punktów mocowania haka holowniczego w pojeździe.

3.) Element podstawowy **1** wprowadzić w podłużnice od tyłu przez istniejące otwory, wyrównać i zamontować w pojeździe w punkcie „a”, korzystając z istniejących otworów do mocowania i używając śrub M10x35 oraz podkładek 10,5x30x3.

Moment dokręcający dla śrub: M10x35 = 55 Nm

4.) Wyciąć środkową część spodu zderzaka, korzystając z załączonego szablonu.  
Linia "Y0" odpowiada środkowi pojazdu.  
Następnie z powrotem zamontować zderzak w pojeździe.

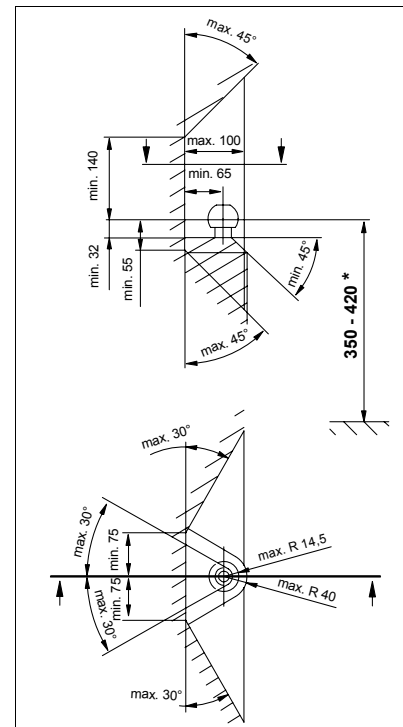
5.) Drażek kulowy **2** przymocować do elementu podstawowego **1** w punktach „b”, używając śrub M12x80, podkładek 13x24x2,5, uchwyty gniazdka wtyczkowego **3** oraz nakrętek M12.

Moment dokręcający dla śrub: M12x80 = 95 Nm

W razie potrzeby z powrotem zamontować koło zapasowe, osłonę nadproża bagażnika, boczną wykładzinę bagażnika, osłony pod tylnymi światłami pozycyjnymi oraz tylne światła pozycyjne.

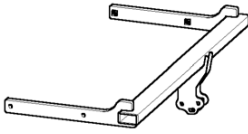
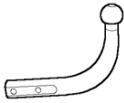







Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** \* con peso total autorizado del vehículo
- F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** \* Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** \* at gross vehicle weight rating
- GR** \* για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** \* per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** \* ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** \* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt

- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetolaitteen toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of tow bar
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της διάταξης ζεύξης
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfeste
- NL** Leveromvang van de trekhaak
- PL** Dostarczone części haka holowniczego
- S** Dragkrokens leveransomfång

1	1x	
2	1x	
3	1x	
4	2x	 M12x80 (10.9)
5	4x	 M10x35 (10.9)
6	3x	 13x24x2,5
7	4x	 10,5x30x3
8	2x	 M12 (10)
9	1x	

## Hak holowniczy (bez wyposażenia elektrycznego)



Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Nr katalogowy Westfalia: 317 057

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/CE: **e13 00-1839**  
 Klasa: **A50-X** Typ: **317 057**  
 Dane techniczne: maksymalna wartość D: **9,6 kN**  
 maksymalne obciążenie haka holowniczego: **100 kg**

**Zakres stosowania:** producent pojazdu: **Skoda**  
 model: **Octavia 2 Limuzyna, Kombi, 4x4, Scout**  
 oznaczenie typu: **1Z, 1Z?????**

### Uwagi ogólne:

Hak holowniczy wolno eksploatować tylko wtedy, gdy **spełnione są warunki podane przez producenta pojazdu** dotyczące dopuszczalnej masy całkowitej ciągniętej przyczepy i obciążenia na hak holowniczy oraz nie są przekroczone wartości parametrów haka holowniczego.

$$\text{Wzór do obliczenia wartości D: } \frac{\text{obciążenie haka holowniczego (kg)} \times \text{masa całkowita pojazdu (kg)}}{\text{obciążenie haka holowniczego (kg)} + \text{masa całkowita pojazdu (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Jazda z przyczepą musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy stosować się do instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdjętym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego.

Zastosowano standardowe punkty mocowania przyjęte przez producenta pojazdu.

Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych. Niniejszą instrukcją montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

### Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać **zainstalowany** wyłącznie przez **personel o odpowiednich kwalifikacjach**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.

**Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie** w miejscu przylegania haka holowniczego należy usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy zabezpieczyć farbą antykorozyjną.

### Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą wszystkie śruby mocujące hak holowniczy należy dokręcić odpowiednim momentem dociągającym. Głowicę kulową należy utrzymać w czystości i pokryć smarem. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, nie wolno smarować głowicy kulowej. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w odpowiednich instrukcjach eksploatacji.

Jeżeli w dowolnym miejscu średnica głowicy kulowej będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej, haka holowniczego nie wolno używać ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego masa własna samochodu zwiększa się o 20 kg.

Zastrzeżenie: możliwość wprowadzania zmian.

**Montage-instructies:**

- 1.) Achterste bumper en de versterking (vervalt) demonteren. De bevestigingsschroeven van de versterking in de voorhandene boringen er weer inschroeven en eventueel met antiroestmiddel afdichten. Bij een latere demontage van de trekhaak dient de bumperversterking weer aan het voertuig te worden gemonteerd.  
Eventueel reservewiel, laadkantafdekking, zijdelingse kofferruimtebekleding, afdekkingen onder de achterlichten en de achterlichten demonteren.

- 2.) Einduitlaatdempers van de uitlaatgasinstallatie uithangen en de achterste warmtewerende plaat demonteren.  
Aan achterste langsdragers rechts en links telkens twee folies aftrekken, om aan de bevestigingspunten van de trekhaakvoorziening aan het voertuig te geraken.

- 3.) Het gronddeel **1** van achteren door de voorhanden openingen in de langsdragers invoeren, uitrichten en bij „a“ door de voorhanden bevestigingsboringen met de schroeven 10,5x30x3 aan het voertuig monteren.

Aantrekdraaimoment: M10x35 = 55 Nm

- 4.) De bumper in het middelste bereik beneden aan de hand van de ingesloten sjabloon uitsnijden.  
De lijn "Y0" stemt overeen met het voertuigmidden.  
Nu de bumper aan het voertuig monteren.

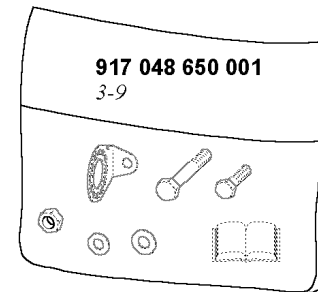
- 5.) De kogelstang **2** met de schroeven M12x80, schijven 13x24x2,5, stopcontacthouder **3** en de moeren M12 aan de punten „b“ aan het gronddeel **1** monteren.

Aantrekdraaimoment: M12x80 = 95 Nm

Eventueel reservewiel, laadkantafdekking, zijdelingse kofferruimteverkleiding, afdekkingen onder de achterlichten en de achterlichten inbouwen.

Wijzigingen voorbehouden.

- D** Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängevorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetolaitteen toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available tow bar spare parts
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτικών της διάταξης ζεύξης
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Leverbare reservedeler for tilhengerfestet
- NL** Leverbare reserveonderdelen voor de trekhaak
- PL** Dostępne części zamienne haka holowniczego
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer



# D Anhängervorrichtung (ohne Elektrosatz)

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Bestell - Nr.: 317 057

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-1839**  
Klasse: **A50-X** Typ: **317 057**  
Technische Daten: maximaler D-Wert: **9,6 kN**  
maximale Stützlast: **100 kg**

**Verwendungsbereich:** Fahrzeughersteller: **Skoda**  
Modell: **Octavia 2 Limousine, Combi, 4x4, Scout**  
Typbezeichnung: **1Z, 1Z?????**

## Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung: 
$$\frac{\text{Anhängelast (kg)} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Anhängelast (kg)} + \text{Kfz. Gesamtgewicht (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelpkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muss den Straßenverhältnissen angepasst erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.  
Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.  
Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

## Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden.  
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

**Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

## Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger-km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muss die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 20 kg.

Änderungen vorbehalten.

# Trekhaak (zonder elektrische uitrusting)



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestelnr.: 317 057

Keuringsnummer volgens richtlijn 94/20/EG: **e13 00-1839**  
Klasse: **A50-X** Type: **317 057**  
Technische gegevens: maximale D-waarde: **9,6 kN**  
maximale kogelbelasting: **100 kg**

**Toepassingsgebied:** Fabrikant: **Skoda**  
Model: **Octavia 2 Luxeauto, Combinatiewagen (stationcar), 4x4, Scout**  
Type-benaming: **1Z, 1Z?????**

## Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagen zijn de **gegevens van de fabrikant** m.b.t. tot treklast en kogelbelasting **bindend**; hierbij mogen echter de waarden van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule voor de bepaling van de D-waarde: 
$$\frac{\text{getrokken gewicht (kg)} \times \text{totaal gewicht voertuig (kg)} \times 9,81}{\text{getrokken gewicht (kg)} + \text{totaal gewicht voertuig (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trek kogelkoppen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de toestand van de wegen. Bij het rijden met aanhangwagen veranderen de rijeigenschappen van het voertuig. Gelieve in dit verband de handleiding van de fabrikant te raadplegen.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

Wij hebben ons gehouden aan de bevestigingspunten die van de wagenfabrikant standaard als bevestigingspunt gebruikt mogen worden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

U moet deze montage- en gebruikshandleiding bij uw wagenpapieren doen.

## Montage-instructies:

De trekhaak is een veiligheidsonderdeel en mag uitsluitend door **vakpersoneel** worden **ingebouwd**.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

**Isolatiemassa resp. bodembescherming** aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen alsook boringen met corrosiewerende lak verzegelen.

## Gebruiksaanwijzingen:

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak dienen na ca. 1000 kilometer met trekhaak opnieuw met de voorgeschreven aantrekmomenten te worden vastgedraaid.

De kogelkop altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatievoorzieningen zoals bijv. de Westfalia "SSK" worden gebruikt, moet de kogelkop vetvrij zijn. Volg hierbij de instructies in de desbetreffende handleidingen op.

Zodra op een willekeurige plaats een doorsnede van de kogelkop van 49,0 mm of kleiner is bereikt, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.

Door de montage van de trekhaak wordt het leeggewicht van het voertuig met 20 kg verhoogd.

Wijzigingen voorbehouden.

**Monteringsanvisning:**

- 1.) Demonter bakerste støtfanger og forsterkningen (bortfaller). Skru festeskruene for forsterkningen inn i hullene igjen og tett eventuelt med vanlig korrosjonsmasse. Når tilhengerfestet demonteres senere, må støtfangerforsterkningen monteres på bilen igjen.

Eventuelt må reservehjulet, lastekantdekslet, bagasjeromskledningen på siden, dekslet under baklysene og selve baklysene demonteres.

- 2.) Eksosanleggets lyddempere må hektes av, og den bakerste varmebeskyttelsesplaten må demonteres. Trekk av to folier på de bakerste vangene til høyre og venstre for å komme frem til festepunktene for tilhengerfestet.

- 3.) Sett grunddelen **1** bakfra inn i åpningen på vangene, juster den og monter den på bilen i "a" gjennom festeboringene med skruene M10x35 og skivene 10,5x30x3.

Tiltrekkingmoment: M10x35 = 55 Nm

- 4.) Skjær ut et stykke av støtfangeren nederst i det midterste området ved hjelp av den medfølgende malen.

Linjen "Y0" står for midten av bilen.

Nå kan støtfangeren monteres på bilen.

- 5.) Monter kulestangen **2** med skruene M12x80, skivene 13x24x2,5, stikkontaktholderen **3** og mutrene M12 i punktet "b" på grunddelen **1**.

Tiltrekkingmoment: M12x80 = 95 Nm

Eventuelt må reservehjulet, lastekantdekslet, bagasjeromskledningen på siden, dekslet under baklysene og selve baklysene monteres.

Endringer forbeholdes.

**Montageanleitung:**

- 1.) Hinteren Stoßfänger und die Verstärkung (entfällt) demontieren. Die Befestigungsschrauben der Verstärkung in die vorhandenen Bohrungen wieder einschrauben und gegebenenfalls mit handelsüblicher Korrosionsmasse abdichten. Bei späterer Demontage der Anhängervorrichtung ist die Stoßfängerverstärkung wieder an das Fahrzeug zu montieren.

Gegebenfalls Reserverad, Ladekantenabdeckung, seitliche Kofferraumverkleidung, Abdeckungen unterhalb der Schlussleuchten und die Schlussleuchten ausbauen.

- 2.) Endschildämpfer der Abgasanlage aushängen und das hintere Wärmeschutzblech demontieren. An den hinteren Längsträgern rechts und links je zwei Folien abziehen um an die Befestigungspunkte der Anhängervorrichtung am Fahrzeug zu gelangen.

- 3.) Das Grundteil **1** von hinten durch die vorhandenen Öffnungen in die Längsträger einführen, ausrichten und bei „a“ durch die vorhandenen Befestigungsbohrungen mit den Schrauben M10x35 und den Scheiben 10,5x30x3 am Fahrzeug montieren.

Anzugsdrehmoment: M10x35 = 55 Nm

- 4.) Den Stoßfänger im mittleren Bereich unten anhand der beiliegenden Schablone ausschneiden. Die Linie "Y0" entspricht der Fahrzeugmitte. Nun den Stoßfänger an das Fahrzeug montieren.

- 5.) Die Kugelstange **2** mit den Schrauben M12x80, Scheiben 13x24x2,5, Steckdosenhalter **3** und den Muttern M12 an den Punkten „b“ an das Grundteil **1** montieren.

Anzugsdrehmoment: M12x80 = 95 Nm

Gegebenfalls Reserverad, Ladekantenabdeckung, seitliche Kofferraumverkleidung, Abdeckungen unterhalb der Schlussleuchten und die Schlussleuchten einbauen.

Änderungen vorbehalten.

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG:	<b>e13 00-1839</b>
Třída: <b>A50-X</b>	Typ: <b>317 057</b>
Technické údaje:	maxim. dopředná síla na oj: <b>9,6 kN</b>
	max. zatížení koule: <b>100 kg</b>

<b>Použití:</b>	Výrobce vozu: <b>Skoda</b>
	Model: <b>Octavia 2 limuzína, kombi, 4x4, Scout</b>
	Typové označení: <b>1Z, 1Z?????</b>

**Všeobecné informace:**

Pro **provozování** jsou **směrodatné údaje uváděné výrobcem vozidla** týkající se užitečné hmotnosti přívěsu a zatížení koule s tím, že není dovoleno překročit parametry závěsného zařízení.

$$\text{Formule ke zjištění D-hodnoty: } \frac{\text{zatížení přívěsem (kg)} \times \text{celková váha vozidla (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{zatížení přívěsem (kg)} + \text{celková váha vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázané. Provoz je třeba přizpůsobit dopravním podmínkám na silnici. Za provozu dochází ke změně jízdních vlastností vozidla. Dodržujte pokyny výrobce uvedené v provozním návodu k vozidlu.

U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici.

Nutno dodržovat výrobcem vozidla obecně schválené upevňovací body. Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb. Tento montážní a provozní návod přiložte k dokumentům od vozidla.

**Montážní pokyny:**

Závěsné zařízení je bezpečnostní součástí, jejíž **montáž je třeba svěřit odborníkovi**. Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení. Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením. Odhalená místa karosérie a otvory ošetřete antikorozním nátěrem.

**Provoz:**

Všechny upevňovací šrouby závěsného zařízení dotáhněte předepsaným utahovacím momentem po ujetí cca 1000 km. Kulovou spojku udržujte v čistotě a mazejte ji. Při používání zařízení pro stabilizaci jízdní stopy, jako např. Westfalia "SSK" však nesmí být koule mastná. Postupujte v souladu s pokyny příslušného provozního návodu. Jakmile se průměr koule na kterémkoliv místě zmenší na 49,0 mm a méně, je další používání závěsného zařízení z bezpečnostních důvodů zakázáno. Hmotnost prázdného vozidla se po provedené montáži závěsného zařízení zvýší o 20 kg.

Změny vyhrazeny.

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF:	<b>e13 00-1839</b>
Klasse: <b>A50-X</b>	Type: <b>317 057</b>
Tekniske data:	maksimal D-verdi: <b>9,6 kN</b>
	maksimal støttelast: <b>100 kg</b>

<b>Bruksområde:</b>	Bilprodusent: <b>Skoda</b>
	Modell: <b>Octavia 2 Sedan, Stasjonsvogn, 4x4, Scout</b>
	Typebetegnelse: <b>1Z, 1Z?????</b>

**Generelle henvisninger:**

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

$$\text{Formel for D-verdi-beregning: } \frac{\text{Tilhengerlast (kg)} \times \text{bil-totalvekt (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast (kg)} + \text{bil-totalvekt (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekopliger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskule. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan finne seg innenfor følernes registreringsområde. I slike tilfeller må følernes registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes. Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes. Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

**Monteringshenvisninger:**

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**. Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører. **Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse** på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

**Driftshenvisninger:**

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingmoment etter ca. 1000 tilhenger-km. Koplingskule skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliseringsinnretninger som f.eks. Westfalia "SSK", må koplingskule være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene. Så snart koplingskule på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger. Bilens tomvekt øker med 20 kg etter montering av tilhengerfestet.

Endringer forbeholdes.



Dispositivo di traino tipo: **317 057**  
 Per autoveicolo: **Skoda Octavia 2 Berlina, Station wagon, 4x4, Scout**  
 Tipo funzionale: **1Z, 1Z????**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**  
 Omologazione: **e13\*94/20\*00\*1839**  
 Valore D: **9,6 kN**  
 Carico verticale max. S: **100 kg**  
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

**DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:**

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo..... è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato .....

.....li.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

**Montážní návod:**

- 1.) Odmontujte zadní tlumič nárazů a zesílení (odpadá). Připevňovací šrouby zesílení namontujte zpět do připravených otvorů a popřípadě utěsněte běžným protikorozním prostředkem. Při pozdější demontáži závěsného zařízení zesílení tlumiče opět namontujte na vozidlo.  
 Vyjměte popřípadě náhradní kolo, kryt hrany úložného prostoru, boční obklad úložného prostoru, kryty pod koncovými světly a koncová světla.
- 2.) Vyvěste koncové tlumiče výfuku a odmontujte zadní izotermický plech.  
 Ze zadních podélných nosníků vpravo a vlevo sejměte po dvou fóliích, abyste se dostali k upevňovacím bodům závěsného zařízení na vozidle.
- 3.) Zasuňte základní díl **1** zezadu připravenými otvory do podélných nosníků, vyrovnejte a u „a“ vyvrtanými otvory upevněte pomocí šroubů M10x35 a podložek 10,5x30x3 na vozidlo.

Moment dotažení: M10x35 = 55 Nm

- 4.) Vystřihněte tlumič nárazů v prostřední části dole podle přiložené šablony.  
 Čára "Y0" odpovídá středu vozidla.  
 Nyní tlumič nárazů upevněte na vozidlo.
- 5.) Kulovou spojku **2** namontujte se šrouby M12x80, podložkami 13x24x2,5, zásuvkovým držákem **3** a maticemi M12 na bodech „b“ na základní díl **1**.

Moment dotažení: M12x80 = 95 Nm

Namontujte popřípadě náhradní kolo, kryt hrany úložného prostoru, boční obklad úložného prostoru, kryty pod koncovými světly a koncová světla.

Změny vyhrazeny.

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia bestillingsnr.: 317 057

Godkendelsesnummer iht. direktiv 94/20/EU: **e13 00-1839**  
Klasse: **A50-X** Type: **317 057**  
Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **9,6 kN**  
Maksimal støttelast: **100 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Skoda**  
Model: **Octavia 2 Limousine, Stationcar, 4x4, Scout**  
Typebetegnelse: **1Z, 1Z?????**

**Generelle henvisninger:**

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

$$\text{Formel til beregning af D-værdien: } \frac{\text{Anhængerlast (kg)} \times \text{køretøjets totalvægt (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast (kg)} + \text{køretøjets totalvægt (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Brugen skal tilpasses til vejforholdene. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har godkendt som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

**Montagehenvisninger:**

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

**Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse** på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesmaling.

**Driftshenvisninger:**

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal efterspændes efter ca. 1000 km med anhængereren. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning.

Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager ikke længere anvendes.

Køretøjets egenvægt forhøjes med 20 kg, når anhængertrækket monteres.

Ret til ændringer forbeholdes.

**Istruzioni di montaggio:**

- 1.) Smontare il paraurti posteriore e il rinforzo (in seguito non verrà più utilizzato). Avvitare nuovamente le viti di fissaggio del rinforzo nei fori presenti e, se necessario, applicare dell'anticorrosivo comunemente in commercio. In fase di successivo smontaggio del gancio di traino il rinforzo del paraurti deve essere nuovamente montato sul veicolo. Se del caso rimuovere la ruota di scorta, la copertura della soglia del bagagliaio, il rivestimento laterale del bagagliaio, le luci posteriori e le coperture poste al disotto di esse.
- 2.) Staccare il silenziatore dell'impianto di scarico e smontare la lamiera d'isolamento termico posteriore. Togliere le due pellicole in corrispondenza del portacarichi posteriore di destra e le due in corrispondenza di quello di sinistra per poter accedere ai punti di fissaggio del veicolo destinati al gancio di traino.
- 3.) Inserire il componente di base **1** nei portacarichi, partendo da dietro e passando attraverso le apposite aperture, disporre nella corretta posizione e montare sul veicolo, relativamente ad "a", attraverso gli appositi fori di fissaggio mediante le viti M10x35 e le rondelle 10,5x30x3.
- 4.) Ritagliare i contorni del paraurti al centro sul lato inferiore con l'ausilio della sagoma acclusa. La linea "Y0" corrisponde al centro del veicolo. A questo punto montare il paraurti sul veicolo.
- 5.) Montare la barra di traino **2** applicandola al componente di base **1** mediante le viti M12x80, le rondelle 13x24x2,5, il portapresa **3** e i dadi M12 corrispondentemente ai punti "b".

Coppia di serraggio: M10x35 = 55 Nm

Coppia di serraggio: M12x80 = 95 Nm

Se del caso reinserire la ruota di scorta, la copertura della soglia del bagagliaio, il rivestimento laterale del bagagliaio, le luci posteriori e le coperture poste al disotto di esse.

Con riserva di modifiche.

# I Gancio di traino (senza set elettronico)



Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

N. ordinazione Westfalia: 317 057

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-1839**  
Classe: **A50-X** Tipo: **317 057**  
Dati tecnici: Valore D max.: **9,6 kN**  
Carico del timone max.: **100 kg**

**Campo d'impiego:** Produttore automobilistico: **Skoda**  
Modello: **Octavia 2 Berlina, Station wagon, 4x4, Scout**  
Denominazione tipo: **1Z, 1Z????**

## Avvertenze generali:

Per la marcia sono valide le indicazioni del produttore automobilistico relative al peso trainabile ed al carico del timone. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D: 
$$\frac{\text{peso trainabile (kg)} \times \text{peso totale vettura (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{peso trainabile (kg)} + \text{peso totale vettura (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato. La guida deve essere adeguata alle condizioni della strada. L'utilizzo del gancio di traino modifica le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

## Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

**Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca** eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

## Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia "SSK", il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena la sfera del gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, per motivi di sicurezza il gancio di traino non deve essere più usato.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 20 kg.

Con riserva di modifiche.

## Montagevejledning:

1.) Afmonter den bageste kofanger og forstærkningen (skal ikke længere bruges). Forstærkningens fastgørelsesskruer skrues i de eksisterende borehuller igen, og der tætnes med et almindeligt antikorrosionsmiddel efter behov. Hvis anhængertrækket senere afmonteres, skal kofangerens forstærkning monteres på køretøjet igen.

Afmonter om nødvendigt reservehjul, afskærmningen på ladkanten, sidebeklædningen i bagagerummet, afskærmningerne under baglygterne og selve baglygterne.

2.) Hægt udstødningens lydpotte af og afmonter den bageste varmeafskærmningsplade.

Træk to folier af i både højre og venstre side på de bageste længdevanger, så der bliver adgang til anhængertrækkets monteringspunkter på køretøjet.

3.) Før grunddel 1 bagfra gennem de eksisterende åbninger ind i længdevangerne, ret den ind og monter den på køretøjet ved "a" gennem de eksisterende monteringshuller med skruerne M10x35 og skiverne 10,5x30x3.

Tilspændingsmoment: M10x35 = 55 Nm

4.) Skær kofangeren ud forneden i midten ved hjælp af den vedlagte skabelon.

Linien "Y0" svarer til midten af køretøjet.

Monter nu kofangeren på køretøjet.

5.) Monter kuglestangen 2 på grunddel 1 ved punkterne "b" med skruerne M12x80, skiverne 13x24x2,5, stikdåseholderen 3 og møtrikkerne M12.

Tilspændingsmoment: M12x80 = 95 Nm

Monter om nødvendigt reservehjul, afskærmningen på ladkanten, sidebeklædningen i bagagerummet, afskærmningerne under baglygterne og selve baglygterne.

Ret til ændringer forbeholdes.

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Núm. de pedido Westfalia: 317 057

Número de autorización según la norma 94/20/CE: **e13 00-1839**  
Clase: **A50-X** Tipo: **317 057**  
Datos técnicos: Valor D máximo: **9,6 kN**  
Carga de apoyo máxima: **100 kg**

**Campo de aplicación:** Fabricante de vehículo: **Skoda**  
Modelo: **Octavia 2 Turismo tipo sedán, Combinado ("break"), 4x4, Scout**  
Designación de modelo: **1Z, 1Z?????**

### Indicaciones generales:

Son **determinantes** los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para determinar el valor D: 
$$\frac{\text{Carga de remolque (kg)} \times \text{Peso total del vehículo (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Carga de remolque (kg)} + \text{Peso total del vehículo (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

### Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

**Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplique pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

### Indicaciones de servicio:

Vuelva a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque.

Mantenga limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio.

Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad.

El peso en vacío del vehículo se incrementa en 20 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

### Οδηγίες συναρμολόγησης:

1.) Αποσυναρμολογήστε τον πίσω προφυλακτήρα και την ενίσχυση (περίσσειμα). Βιδώστε πάλι τις βίδες στερέωσης της ενίσχυσης στις υπάρχουσες τρύπες και αν χρειάζεται στεγανοποιήστε τις με κάποιο σύνθητες στεγανοποιητικό υλικό. Μετά από την αποσυναρμολόγηση της διάταξης ζεύξης πρέπει να συναρμολογήσετε πάλι την ενίσχυση του προφυλακτήρα στο όχημα.  
Αποσυναρμολογήστε τη ρεζέρβα, τα οπίσθια και πλευρικά καλύμματα στο πορτ-μπαγκάζ και τα καλύμματα κάτω από τους οπίσθιους φανούς καθώς και τους οπίσθιους φανούς αν είναι αναγκαία.

2.) Ξεκρεμάστε τον τερματικό σιγαστήρα της εγκατάστασης απαγωγής καυσαερίων και αποσυναρμολογήστε την πίσω προστατευτική λαμαρίνα.  
Αφαιρέστε στους οπίσθιους διαμήκεις δοκούς δεξιά και αριστερά εκάστοτε τα δύο λεπτά φύλλα για να φτάσετε στα σημεία στερέωσης της διάταξης ζεύξης στο όχημα.

3.) Περάστε το βασικό τμήμα **1** από πίσω στα ανοίγματα και στους διαμήκεις δοκούς, ευθυγραμμίστε το και συναρμολογήστε το στο σημείο „a“ με τις βίδες M10x35 και τους δίσκους 10,5x30x3 στις τρύπες στερέωσης στο όχημα.

Ροπή στρέψης σύσφιξης: M10x35 = 55 Nm

4.) Κόψτε τον προφυλακτήρα στη μέση κάτω σύμφωνα με το συννημένο πρότυπο.  
Η γραμμή "Y0" αντιστοιχεί στη μέση του οχήματος.  
Συναρμολογήστε τώρα τον προφυλακτήρα στο όχημα.

5.) Συναρμολογήστε τη ράβδο σφαίρας **2** με τις βίδες M12x80, τους δίσκους 13x24x2,5, το συγκρατητή πρίζας **3** και τα παξιμάδια M12 στα σημεία „b“ στο βασικό τμήμα **1**.

Ροπή στρέψης σύσφιξης: M12x80 = 95 Nm

Συναρμολογήστε ενδεχομένως τη ρεζέρβα, τα οπίσθια και πλευρικά καλύμματα στο πορτ-μπαγκάζ και τα καλύμματα κάτω από τους οπίσθιους φανούς καθώς και τους οπίσθιους φανούς.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.



# Διάταξη ζεύξης (χωρίς σετ ηλεκτρικών εξαρτημάτων)



Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Κωδικός παραγγελίας Westfalia: 317 057

Αριθμός έγκρισης σύμφωνα με την Οδηγία 94/20/EK:	<b>e13 00-1839</b>
Κατηγορία: <b>A50-X</b>	Τύπος: <b>317 057</b>
Τεχνικά στοιχεία:	Μέγιστη τιμή D: <b>9,6 kN</b>
	Μέγιστο φορτίο στο σημείο ζεύξης: <b>100 kg</b>

<b>Τομέας εφαρμογής:</b>	Κατασκευαστής οχήματος: <b>Skoda</b>
	Μοντέλο: <b>Octavia 2 Λιμουζίνα, Station wagon, 4x4, Scout</b>
	Χαρακτηρισμός: <b>1Z, 1Z?????</b>

## Γενικές υποδείξεις:

Για τη λειτουργία, όσον αφορά το φορτίο ρυμούλκας και το φορτίο στο σημείο ζεύξης, καθοριστικά είναι τα στοιχεία του κατασκευαστή οχήματος, όπου όμως δεν επιτρέπεται να γίνει υπέρβαση των τιμών της διάταξης ζεύξης.

$$\text{Τύπος για τον υπολογισμό της τιμής D: } \frac{\text{Φορτίο ρυμούλκας (kg)} \times \text{Μικτό βάρος οχήματος (kg)} \times 9,81}{\text{Φορτίο ρυμούλκας (kg)} + \text{Μικτό βάρος οχήματος (kg)}} \times \frac{1}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση. Η λειτουργία πρέπει να προσαρμόζεται στις οδικές συνθήκες. Κατά τη χρήση μεταβάλλεται η συμπεριφορά οδήγησης του οχήματος. Προσέχετε τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή του οχήματος.

Σε οχήματα με αυτόματο σύστημα στάθμευσης μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης προβλήματα της λειτουργίας του, επειδή ενδεχομένως εξαρτημάτα της (η ράβδος σφαιρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμόσετε η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

Πρέπει να τηρούνται τα από τον κατασκευαστή του οχήματος εγκεκριμένα σημεία στερέωσης.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθικών στα αμαξώματα.

Οι παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας πρέπει να φυλάσσονται μαζί με τα έγγραφα οχήματος.

## Υποδείξεις για τη συναρμολόγηση:

Η διάταξη ζεύξης είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η συναρμολόγησή της επιτρέπεται να γίνει **μόνο από εξειδικευμένους**.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

**Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα** από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης. Τα γυμνά σημεία του αμαξώματος καθώς και οι τρύπες πρέπει να σφραγιστούν με αντισκωριακό χρώμα.

## Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά από 1000 χιλιόμετρα ρυμούλκησης να σφίγγετε πάλι όλες τις βίδες στερέωσης της διάταξης ζεύξης με τις προβλεπόμενες ροπές σύσφιγξης.

Η σφαίρα ζεύξης πρέπει να διατηρείται καθαρή και να λιπαίνεται. Εάν όμως χρησιμοποιείτε συστήματα σταθεροποίησης, όπως π.χ. το Westfalia "SSK", η σφαίρα ζεύξης πρέπει να είναι καθαρή από γράσα. Προσέξτε τις υποδείξεις στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

Αν σε κάποιο σημείο η διάμετρος της σφαιρας ζεύξης μειωθεί στα 49,0 mm ή πιο κάτω, για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται πλέον η χρήση της διάταξης ζεύξης.

Το καθαρό βάρος του οχήματος αυξάνεται μετά από τη συναρμολόγηση της διάταξης ζεύξης κατά 20 kg.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## Indicaciones de montaje:

1.) Desmonte el parachoques trasero y el refuerzo (se suprimirá). Atornillar de nuevo los tornillos de fijación del refuerzo en los taladros provistos y, dado el caso, sellar con masa anticorrosiva de venta habitual en comercio. En caso de desmontar posteriormente el dispositivo de enganche, hay que volver a montar en el vehículo el refuerzo del parachoques.

Según el caso, desmonte la rueda de recambio, la cubierta del faldón trasero, el revestimiento lateral del maletero, las cubiertas de debajo de los faros traseros y los faros traseros.

2.) Desmonte el silenciador final del sistema de escape y la chapa termoprotectora trasera.

En los lados izquierdo y derecho de los largueros traseros, retire dos láminas respectivamente para acceder a los puntos de fijación del dispositivo de enganche del vehículo.

3.) Guíe en los largueros, desde atrás, la pieza base 1 por los orificios existentes; alinee y monte en el vehículo, en "a", por los taladros de fijación existentes, usando los tornillos M10x35 y las arandelas 10,5x30x3.

Par de apriete: M10x35 = 55 Nm

4.) Recorte el parachoques abajo, en la parte central, conforme aparece en la plantilla para taladrar suministrada.

La línea "Y0" hace referencia al centro del vehículo.

Monte ahora el parachoques en el vehículo.

5.) Monte la barra de rótula 2 con los tornillos M12x80, las arandelas 13x24x2,5, la base de tomacorriente 3 y las tuercas M12 en los puntos "b", en la pieza base 1.

Par de apriete: M12x80 = 95 Nm

Según el caso, monte la rueda de recambio, la cubierta del faldón trasero, el revestimiento lateral del maletero, las cubiertas de debajo de los faros traseros y los faros traseros.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Référence Westfalia : 317 057

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-1839**  
Classe : **A50-X** Type : **317 057**  
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **9,6 kN**  
Charge sur timon maxi : **100 kg**

**Domaine d'application :** Constructeur automobile : **Skoda**  
Modèle : **Octavia 2 limousine, break, 4x4, Scout**  
Désignation du type : **1Z, 1Z?????**

**Généralités :**

Pour l'**utilisation sur route**, il **convient** de prendre en compte les **indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D : 
$$\frac{\text{charge remorquée (kg)} \times \text{Poids total autorisé en charge (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{charge remorquée (kg)} + \text{Poids total autorisé en charge (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

**Indications pour le montage :**

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

**Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement** sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

**Indications pour l'utilisation :**

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia "SSK" sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 20 kg après le montage de l'attelage.

Sous réserve de modifications.

**Installation instructions:**

1.) Disassemble the rear bumper and the reinforcement (will not be replaced). Screw the fastening screws of the reinforcement back into the existing bore holes and seal with a standard anticorrosive agent if necessary. The bumper reinforcement should be reassembled to the vehicle if the towing device is disassembled at a later date.

If necessary, disassemble the spare wheel, loading edge cover, lateral boot interior lining, covers underneath the rear lights and the rear lights.

2.) Remove the exhaust system's end silencer and disassemble the rear thermal-insulation plate. Remove two pieces of lamination on both the right and left-hand chassis beam in order to reach the fixing points for the towing device on the vehicle.

3.) From the rear, insert the base part **1** through the available holes in the chassis beam, align and attach it to the vehicle at point "**a**" using the M10x35 bolts and the 10.5x30x3 washers in the available attachment bore holes.

Tightening torque: M10x35 = 55 Nm

4.) Saw a portion out of the underside of the bumper in the middle as indicated on the supplied template. The line "Y0" corresponds to the middle of the vehicle. Now assemble the bumper to the vehicle.

5.) Assemble the ball bar **2** to the base part **1** at points "**b**" using the M12x80 bolts, 13x24x2.5 washers, socket holder **3** and the M12 nuts.

Tightening torque: M12x80 = 95 Nm

If necessary, reassemble the spare wheel, loading edge cover, lateral boot interior lining, covers underneath the rear lights and the rear lights.

Subject to alteration.

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia order no.: 317 057

Approval no. as per Directive 94/20/EC: **e13 00-1839**  
 Class: **A50-X** Model: **317 057**  
 Technical data: Maximum D-value: **9.6 kN**  
 Maximum torque load: **100 kg**

**Area of application:** Vehicle manufacturer: **Skoda**  
 Model: **Octavia 2 sedan, estate, 4x4, Scout**  
 Model designation: **1Z, 1Z?????**

**General information:**

**Specifications of the vehicle manufacturer** regarding trailer and torque load **set the standards for vehicle operation**. Values specified for the tow bar must not be exceeded.

$$\text{Formula for D-value: } \frac{\text{trailer load (kg)} \times \text{vehicle total weight (kg)}}{\text{trailer load (kg)} + \text{vehicle total weight (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited. Adapt your driving to the road conditions when towing a trailer. Towing a trailer affects the handling of a vehicle. Always follow the vehicle manufacturer's operating instructions.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

Always observe the standard fixing points specified by the vehicle manufacturer.  
 Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.  
 These installation and operating instructions have to be kept with the vehicle documents.

**Installation instructions:**

The tow bar is a safety component and should only be installed by **qualified personnel**. Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

**Remove insulating compound and/or underseal** (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle. Seal any bare bodywork and holes with anti-corrosive paint.

**Operating instructions:**

Re-tighten all securing bolts of the tow bar after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The tow bar has to be kept clean and greased. However, if a stabiliser such as Westfalia "SSK" is used, the tow ball has to be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

For safety reasons the tow bar should no longer be used if the tow ball diameter is 49 mm or less at any point. After the tow bar is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 20 kg.

Subject to alteration.

**Instructions de montage :**

- 1.) Démonter le pare-chocs arrière ainsi que le renfort (supprimé). Revisser les vis de fixation du renfort dans les alésages existants et, le cas échéant, en assurer l'étanchéité à l'aide d'un enduit anticorrosion usuel. Lors d'un démontage ultérieur du dispositif d'attelage, remonter le renfort de pare-chocs sur le véhicule.  
Le cas échéant, déposer la roue de secours, le recouvrement de rebord de coffre, le revêtement latéral de coffres à bagages, les recouvrements au-dessous des feux arrière ainsi que les feux arrière.
- 2.) Décrocher le silencieux final du système d'échappement et démonter l'écran thermique arrière.  
Enlever au niveau des longerons arrière, à gauche et à droite, resp. deux feuilles afin d'accéder aux points de fixation du dispositif d'attelage sur le véhicule.
- 3.) Engager, en partant de l'arrière, l'élément de base **1** dans les longerons par les orifices prévus à cet effet, le positionner et, au niveau de „a“, le monter à travers les trous de fixation, avec les vis M10x35 et les rondelles 10,5x30x3 sur le véhicule.  
  
Couple de serrage : M10x35 = 55 Nm
- 4.) Découper le pare-chocs dans sa partie inférieure, au milieu, en tenant compte du gabarit joint.  
La ligne "Y0" correspond au milieu du véhicule.  
Remonter maintenant le pare-chocs sur le véhicule.
- 5.) Monter la (barre à) rotule **2** avec les vis M12x80, les rondelles 13x24x2,5, le support de la prise **3** et les écrous M12 aux points „b“ sur l'élément de base **1**.

Couple de serrage : M12x80 = 95 Nm

Le cas échéant, reposer la roue de secours, le recouvrement de rebord de coffre, le revêtement latéral de coffres à bagages, les recouvrements au-dessous des feux arrière ainsi que les feux arrière.

Sous réserve de modifications.

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia tilaus-nro.: 317 057

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-1839**  
Luokka: **A50-X** Tyyppi: **317 057**  
Tekniset tiedot: Maksimi D-arvo: **9,6 kN**  
Maksimi kantokuormitus: **100 kg**

**Käyttökohteet:** Ajoneuvonvalmistaja: **Skoda**  
Malli: **Octavia 2 henkilöauto, farmariauto, 4x4, Scout**  
Tyyppimerkintä: **1Z, 1Z????**

**Yleiset ohjeet:**

**Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot** koskien vetokuormaa ja kantokuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetolaitteen arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten: 
$$\frac{\text{Vetokuorma (kg)} \times \text{ajoneuvon kok.paino (kg)}}{\text{Vetokuorma (kg)} + \text{ajoneuvon kok.paino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Vetolaite on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppikytkennällä, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tielolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta.

Ajoneuvonvalmistajan hyväksymät sarjan mukaisia kiinnityskohtia on noudatettava. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

**Asennusohjeita:**

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

**Poista** tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteestomaalilla.

**Käyttöohjeita:**

Kiristä vetolaitteen kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla. Vetonuppi tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä raiteen stabilisointilaitetta, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetonupissa ei saa kuitenkaan olla rasvaa. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita. Heti, kun vetonupin halkaisija on mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetolaitetta ei saa enää turvallisuussyistä käyttää. Ajoneuvon omapaino nousee vetolaitteen asennuksesta johtuen 20 kg.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

**Asennusohjeet:**

- 1.) Takimmainen puskuri ja vahvistin (ei mukana) puretaan. Ruuvaa vahvikekappaleen kiinnitysruuvit takaisin paikalleen valmiisiin reikiin ja tiivistä tarvittaessa yleisesti myytävällä ruostesuojamassalla. Kun vetolaite myöhemmin puretaan, on puskurinvahvistin asennettava jälleen ajoneuvoon. Tarvittaessa poistetaan varapyörä, lastauskulman suojus, sivulla oleva tavaratilan verho, perävalojen alapuolella olevat suojukset sekä perävalot.
- 2.) Pakoputkiston pääteväimennin ripustetaan paikoiltaan ja takimmainen lämmönsuojalevy puretaan. Takimmaisista oikean- ja vasemmanpuoleisista pitkittäiskannattimista vedetään pois kaksi foliota, jotta päästään ajoneuvossa oleviin vetolaitteen kiinnityspisteisiin.
- 3.) Perusosa **1** viedään takaa aukkojen läpi pitkittäiskannattimiin, suoristetaan ja asennetaan kohdassa „a“ ajoneuvoon kiinnitysrei'istä ruuveilla M 10x35 ja laikoilla 10,5x30x3.

Käynnistysvääntömomentti M10x35 = 55 Nm

- 4.) Puskuri leikataan keskikohdasta mukana olevan sapluunan avulla. Linja "Y0" vastaa ajoneuvon keskikohtaa. Puskuri asennetaan nyt ajoneuvoon.
- 5.) Kuulatanko **2** kiinnitetään ruuveilla m12x80 ja laikoilla 13x24x2,5, pistorasian pidike **3** muttereilla M12 pisteisiin „b“ perusosaan 1.

Käynnistysvääntömomentti M12x80 = 95 Nm

Varapyörä, lastauskulman suojus, sivulla oleva tavaratilan verho, perävalojen alapuolella olevat suojukset sekä perävalot asennetaan paikoilleen, mikäli ne on purettu.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



M1:1

317 048 691 101

